



مقطع تحصیلی: کاردانی  کارشناسی  رشته: مترجمی همزمان انگلیسی .....ترم: .....سال تحصیلی: ۱۳۹۸ - ۱۳۹۹  
نام درس: ترجمه همزمان انگلیسی به فارسی نام و نام خانوادگی مدرس: حسین احمدی رضایی  
آدرس email مدرس: hosseinahmadirezaee@yahoo.com تلفن همراه مدرس: .....

جزوه درس: .....ترجمه همزمان انگلیسی به فارسی..... مربوط به هفته : اول  دوم  سوم  چهارم   
text: دارد  ندارد  voice: دارد  ندارد  فایل صوتی جداگانه ارسال می گردد  
power point: دارد  ندارد   
تلفن همراه مدیر گروه : .....

**هدف درس:** آموختن نحوه ترجمه شفاهی (حضوری) از زبان انگلیسی به فارسی  
اهداف فرعی:

۱. آشنایی با موقعیت شناسی در ترجمه آثار دیداری و شنیداری (موقعیت های اجتماعی، علمی، فرهنگی، هنری و مذهبی)
۲. تقویت توان پردازش ذهن و تقویت حافظه فعال (working memory)
۳. بالا بردن کیفیت تلفظ واژگان و عبارات در متن و سرعت بخشیدن به ترجمه همزمان
۴. ترجمه جملات خبری، سوالی، پیچیده و پیچیده مرکب
۵. ترجمه مفهومی از زبان مبدا به مقصد به روش تحت الفظی
۶. تسلط بر مهارت درک معانی، واژگان انگلیسی و معادل یابی آن ها در زبان فارسی

#### دستورالعمل تکلیف جلسه چهارم:

۱. در مرحله اول به ۱,۵ دقیقه اول پادکست دوم (حدود ۳ دقیقه) بدون هر عملی فقط گوش کنید.
۲. در مرحله دوم برای بار دوم به پادکست گوش کرده و آن را پیاده نمایید. (منظور هر چه را که می شنوید را بنویسید)
۳. در مرحله سوم برای بار سوم به پادکست گوش داده و آن بخشی از واژگانی را که در مرحله دوم متوجه آن نشده اید را سعی کنید با چندین بار گوش دادن با دقت فهمیده و بنویسید
۴. در مرحله چهارم می توانید برای آن بخش هایی را که نفهمیده اید را از طریق بخش زیرنویس تکمیل نمایید
۵. در انتها متن نوشته شده را به زبان انگلیسی ترجمه کنید.

توجه داشته باشید یک پادکست برای تان ارسال می شود و خودتان آن را به بخش های دو دقیقه ای برای کار کردن تقسیم کنید

موفق باشید: حسین احمدی رضایی